



**QUESTIONNAIRE D'AUTORISATION D'EXPLOITATION DES COMPAGNIES AERIENNES
ETRANGERES
/
OPERATING PERMIT QUESTIONNAIRE FOR FOREIGN AIRLINES**

Préambule / Preamble

Ce questionnaire concerne les compagnies étrangères qui se trouvent dans les conditions ci-après :

- n'ont jamais desservi le Bénin,
- adressent une requête ou des requêtes successives de droits de trafic à l'Administration béninoise, pour plus de trois (03) rotations de vols réguliers et irréguliers à destination ou en provenance Bénin,

Pour les transporteurs remplissant ces conditions, veuillez remplir ce questionnaire en français ou en anglais. Vous pouvez utiliser des pages additionnelles si nécessaire.

Compte tenu des délais d'examen, ce questionnaire, rempli dans son intégralité, devra être adressé à l'administration béninoise au plus tard trente (30) jours ouvrables avant le premier vol.

This questionnaire applies to airlines that meet the conditions below:

- that never served Benin,
- that will file an application or several successive applications for traffic rights with the Benin Administration, for more than three (03) scheduled round trip flights and unscheduled.

For airlines that meet these conditions, please fill in this questionnaire in French or English. Use additional pages if necessary.

Considering the time required for analysis, this fully completed questionnaire should be received at the latest thirty (30) working days before the first flight.

Ce questionnaire sera examiné par la Direction du Transport Aérien et la Direction de l'Exploitation Aérienne.

The Direction du Transport Aérien and the Direction de l'Exploitation Aérienne will go over this questionnaire.

A. Informations générales / General information

A.01 Nom et adresse de votre compagnie / *Name and address of your airline.*

.....
.....
.....

Numéro de téléphone et de fax / *Phone and fax number*

..... /

E-mail

.....

Veillez fournir les photocopies de votre inscription au Registre de Commerce et des Sociétés et des statuts de la compagnie / Please attach the copy of your registration of companies.

A.02 Code OACI / *ICAO code*

.....

A.03 Nom et adresse de votre représentant au Bénin / *Name and address of your representative on the Benin territory.*

.....
.....
.....
.....

Numéro de téléphone et de fax / *Phone and fax number*

..... /

E-mail

.....

A.04 Nom et adresse de l'autorité de délivrance de l'agrément de transport aérien / *Name and address of the authority who issued the approval of air carrier.*

.....
.....
.....
.....

Numéro de téléphone et de fax

..... /

Veillez fournir la photocopie de l'agrément de transport aérien / Please attach the copy of the approval of air carrier.

A.05 Nom et adresse de l'autorité de délivrance du Permis d'Exploitation Aérienne (PEA)/ *Name and address of the authority who issued the Air Operator Certificate (AOC)*

.....
.....
.....
.....

Numéro de téléphone et de fax / *Phone and fax number*

..... /.....

E-mail

.....

A.06 Numéro de PEA / *AOC number*

.....

A.07 Date de validité du PEA / *AOC valid until*

.....

Veillez fournir une photocopie de votre PEA / Please attach a copy of the whole AOC

A.08 Si ce n'est pas précisé dans le PEA, êtes-vous autorisés ETOPS, B-RNAV, CAT II, CAT III, RNP, RVSM, MNPS, décollage en dessous de minima spécifiés et au transport de Marchandises Dangereuses ? / *If not indicated in your AOC, does your airline has the authorization to perform ETOPS, B-RNAV, CAT II, CAT III, RNP, RVSM, MNPS flights, to take off below specified minima and to carry Dangerous Goods ?*

.....
.....
.....
.....
.....

Veillez fournir pour chaque cas l'autorisation accordée par l'autorité / Please attach for each case the authorization granted by the authority.

A.09 Remplir le tableau suivant concernant les aéronefs pour lesquels vous sollicitez des droits de trafic et d'exploitation au Bénin / *Provide the following data for the aircraft which shall get a Benin operating permit –entry permission:*

Immatriculation aéronef / <i>Aircraft registration</i>	Type d'aéronef / <i>Aircraft type</i>	Masse maximale au décollage certifiée / <i>Maximum certificated take-off mass</i>	Nombre maximum de passagers autorisés / <i>Maximum number of passengers authorized</i>	Nombre approximatif d'heures de vols effectuées par an / <i>Approximate total number of flight hours per year</i>	Vos avions sont-ils équipés de / <i>Are your aircrafts equipped with :</i>			
					EGPWS or GPWS <i>Indicate EGPWS or GPWS</i>	ACAS II	Porte de cockpit renforcée / <i>cockpit reinforced door</i>	ELT (Précisez le nombre, le type de balise (automatique...) et les fréquences d'émissions / <i>Indicate the number, the type of ELT (automatic...) and the broadcasting frequencies</i>)

Si certains aéronefs que vous exploitez ne sont pas équipés de ces systèmes, alors qu'ils sont requis par la réglementation OACI, veuillez préciser le type d'aéronef, son immatriculation, l'(les) équipement(s) non installé(s), la raison de cette non-installation et la dérogation éventuelle délivrée par votre autorité / *If some aircraft you operate are not equipped with the systems above, when the OACI regulation requires it, state the aircraft type, its registration mark, the unfitted equipment(s), the reason of this non-installation and the possible exemption delivered by your authorities.*

.....

A.10 Envisagez-vous d'affréter certains de vos vols à destination ou au départ du territoire béninois? Si oui, quelles compagnies réaliseront ces vols et avec quels types d'appareils ? / *Are you planning to charter some of your flights ? If so, through which airlines and what kind of aircraft could then be used?*

.....

A.11 Les aéronefs à exploiter sont-ils en pleine propriété ou en location ?/ *The aircraft to operate are they owned or rented ?*

.....

S'il s'agit d'une location, veuillez fournir la photocopie de l'autorisation d'exploitation des aéronefs à exploiter / If it is a location, please attach the copy of the license to operate aircrafts.

B. Exploitation / Operations

B.01 Indiquer le nombre de membres d'équipage pour chaque type d'aéronef dans votre compagnie (technique et commercial) / *State the number of crews employed for each aircraft type in your airline (cockpit crew and cabin crew).*

.....
.....
.....

B.02 Indiquez pour chaque type d'aéronef les simulateurs utilisés pour la formation des pilotes et précisez leur localisation ? / *State for each aircraft type which simulators your airline is using for pilots training and where are these simulators located?*

.....
.....
.....

B.03 Quelle est la durée des cours au sol appliqués dans le maintien annuel des compétences des membres d'équipages de conduite ? / *How many days are dedicated to the ground courses involved in the annual flight crew proficiency preservation ?*

.....

B.04 Comment la qualification de route et d'aéroport est-elle obtenue par vos équipages ? / *How is granted the route and airport qualification to your flight crew members ?*

.....
.....
.....

B.05 Combien de contrôles annuels passent vos pilotes (si plusieurs, préciser les types de contrôles) / *How many checks per year do your pilots have to pass (if many, indicate the different types of checks)?*

.....
.....
.....
.....

B.06 Vos pilotes sont-ils titulaires d'une qualification démontrant leur aptitude à utiliser la langue anglaise ? / *Are your pilots in possession of a rating showing their skills in using the English language ?*

.....

B.07 Quels sont les documents embarqués à bord (manuels et dernière révision associée) qui décrivent les procédures applicables dans les domaines suivants / *Which documents carried on board (manual and associated last revision date) include the relevant procedures about the following topics ?*

Examples: Operations Manual – last revision XXX dated january 2006

MEL – last revision XXX dated june 2006

Cabin Crew Manual – last revision XXX dated april 2006

Instructions pour le contrôle de la masse et du centrage et des données opérationnelles / <i>Mass and balance control instructions and operational data</i>	
Minima opérationnels au décollage, à l'atterrissage et pour les procédures de dégagement / <i>Weather minima for take-off, landing, and alternate</i>	
Altitudes minimales de vol / <i>Minimum flight altitudes</i>	
Spécifications relatives au plan de vol exploitation / <i>Operational Flight plan specifications</i>	
Checklist de préparation cabine et procédures d'évacuation d'urgence / <i>Cabin preparation checklist and emergency evacuation procedures</i>	
Liste Minimale d'Equipements (LME) pour chaque type d'aéronef / <i>Minimal Equipment List (MEL) for each aircraft type</i>	
Précisez la dernière révision de la LMER prise en compte / <i>Indicate the last MMEL revision edition taken into account</i>	
Equipements d'urgences et de secours à bord de l'avion / <i>Emergency and safety equipment on board of the aircraft</i>	
Instructions pour le transport de marchandises dangereuses / <i>Dangerous goods carriage instructions</i>	
Procédures anormales et d'urgences / <i>Abnormal and emergency procedures</i>	
Avitaillement en carburant avec passagers à bord / <i>Fuelling with passengers on board</i>	
Réglementation sur les durées maximales de temps de vol, et durée minimales de temps de repos des équipages / <i>Rules of the maximum flight time and minimum rest time of the crews</i>	
Cartes de navigation et de procédures aux instruments / <i>Navigation and instrument approach charts</i>	

B.08 Méthodes utilisées pour établir les éléments suivants / *Methods used to establish the following elements :*

	Méthode manuelle/ <i>Manually</i>	Méthode Informatique/ <i>Computerised</i>
Quantité de carburant / <i>Fuel quantity</i>		
Plan de vol exploitation / <i>Operational flight plan</i>		
Devis de masse et centrage / <i>Weight and balance sheet</i>		

C. Entretien / Maintenance

Méthodes d'entretien de la compagnie / Maintenance methods of your airline

C.01 Dans quel(s) manuel(s) sont décrites vos procédures de maintenance (tel que le MME-Manuel de spécifications de Maintenance de l'Exploitant, le MGN-Manuel des spécifications de l'organisme de Gestion du maintien de la Navigabilité ou tout autre équivalent) ? / *In which manuals are described your maintenance procedures (as the MCM-Maintenance Control Manual, the CAME- Continuing Airworthiness Management Exposition or any equivalent one) ?*

.....

C.02 Manuel approuvé par / *Manual approved by:*

.....

Veillez fournir une photocopie de l'approbation du manuel correspondant / Please attach a copy of the approval of the associated manual

C.03 Dans quel manuel est décrit le programme d'entretien de vos aéronefs (constructeur ou personnalisé) / *In which manual is described the Maintenance programme of your aircraft (manufacturer or customised).*

.....

C.04 Programme d'entretien approuvé par / *Maintenance programme approved by :*

.....

Veillez fournir une photocopie de l'approbation du programme d'entretien / Please attach a copy of the approval of the Maintenance program

C.05 De quelle assistance technique disposent vos pilotes sur les plateformes aéroportuaires béninoises en matière de préparation des vols et de maintenance des aéronefs (nommez les organismes et le type d'assistance : systématique, sur demande...) ? / *Which technical assistance will your pilots have at Benin airports in terms of flight preparation and aircraft maintenance (name the organisations and the kind of assistance: regular, on request...)?*

.....
.....
.....
.....

C.06 Quelles sont les personnes sur les platesformes aéroportuaires béninoises habilitées à signer une Approbation pour Remise en Service en cas de problèmes techniques? / *Who is authorised to sign the « Release to Service » in case of technical problems on Benin airports?*

.....
.....

C.07 Par quels moyens les personnes habilitées à signer une Approbation pour Remise en Service ont-elles accès au Manuel d'entretien de l'aéronef en vigueur ? / *By which means does the staff qualified to release the aircraft can access to the updated Aircraft Maintenance Manual ?*

.....
.....
.....

C.08 Remplir le tableau suivant concernant les aéronefs pour lesquels vous sollicitez des droits de trafic et d'exploitation au Bénin / *Provide the following data for the aircraft which shall get a Benin operating permit – entry permission :*

Immatriculation Aéronef / <i>Aircraft registration</i>	Type aéronef / <i>Aircraft type</i>	Date de construction / <i>Manufacturer date</i>	Certificat de navigabilité délivré par / <i>Certificate of Airworthiness issued by</i>	Validité du CDN / <i>COA valid until</i>	Propriétaire de l'aéronef ou société de location / <i>Owner of the aircraft or leased from</i>	Date de la dernière visite (C ou D) effectuée sur l'avion / <i>Date of the last C or D check performed on this aircraft</i>	Atelier de maintenance qui a réalisé ces visites / <i>Maintenance organisation which performed these checks</i>

Veillez fournir une photocopie du CDN de chaque aéronef susceptible d'être exploité sur le territoire béninois / Please attach a copy of the Certificate of Airworthiness of any aircraft wishing to be operated on the Benin territory

Atelier(s) de maintenance / Maintenance organisation(s)

C.09 Remplir le tableau suivant concernant les organisme(s) impliqué(s) dans la maintenance des aéronefs de la compagnie / *Provide the following data for the organisations involved in the airline aircraft maintenance :*

Nom de l'atelier de maintenance / <i>Name of the maintenance organisation</i>	Adresse / <i>Address</i>	Numéro d'approbation de l'atelier / <i>Approval number of the maintenance organisation</i>	Nom de l'autorité de l'aviation civile ayant approuvé l'atelier de maintenance / <i>Name of the civil aviation authority who approved the organisation</i>	Bases réglementaires utilisées pour l'approbation / <i>Regulatory basis used for the approbation</i>

Dans le cas où l'atelier de maintenance est intégré à votre compagnie / In the case of a maintenance organisation integrated within your airline :

C.10 Date de la dernière inspection (ou audit) effectuée par l'autorité nationale de l'Aviation Civile /
Date of the last inspection (or audit) from the National Aviation Authority :

.....

C.11 Dans quel manuel sont décrites les procédures de l'atelier de maintenance (exemple : MOE) / *In which manual are described the procedures of the maintenance organisation (example) : MOE) ?*

.....

D. Assurance / Insurance

D.01 Nom et adresse de la compagnie d'assurance / *Name and adress of the insurance company.*

.....
.....
.....
.....

D.02 Date de validité de la Police d'assurance responsabilité civile à l'égard des passagers, fret, poste et tiers / *Policy of Liability with regard to passengers, cargo, mail and third valid until.*

.....

Veillez fournir une photocopie de la Police d'assurance responsabilité civile à l'égard des passagers, fret, poste et tiers / Please attach a copy of the Policy of liability with regard to passengers, cargo, mail and third parties.

ATTESTATION

Nom et poste dans la compagnie / *Name and position in the airline* :

.....
.....
.....
.....

Je certifie avoir lu et compris l'ensemble des questions précédentes. Je certifie en outre l'exactitude des réponses apportées aux questions précédentes.

I certify that I have read and understood all the questions and statements of this form. In particular, I certify the truth of the provided answers.

Lieu / *Place* :

Date / *Date* :

Signature / *Signature* :